叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于十八、十九世纪鸣(a Few Remarks Concerning Makers Of Singing Bird) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于十八、十九世纪鸣(A Few Remarks Concerning Makers of Singing Bird)

[ə; eɪ]	[fjuː]	[riˈmaːks]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[ˈmeɪkɝz]	[ʌv; əv]	[ˈsɪŋɪŋ]	[bɜːrd]	[baːksɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪˈtiːnθ]
A	**few**	**remarks**	**concerning**	**makers**	**of**	**Singing**	**Bird**	**boxes**	**of**	**the**	**Eighteenth**
一个	很少	评论	有关	制造商	的	歌唱	鸟	盒子	的	这	第十八

[ænd; ənd]	[ˌnaɪnˈtiːnθ]	[ˈsentʃəriz]
and	**Nineteenth**	**Centuries**
和	第十九	几个世纪

关于十八、十九世纪鸣鸟盒制造商的几点说明

[ˈtɪfəni]	[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ]	.	[nuː]	[jɔːk]
Tiffany	**and**	**Co**	**.**	**New**	**York**
蒂芙尼	和	合作	.	新的	约克

蒂芙尼公司（纽约）

[ˈsɪŋɪŋ]	[bɜːrd][baːksɪz]
Singing	**Bird**	**boxes**
歌唱	鸟	盒子

鸣鸟箱

[ðə; ði]	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˈmɑːrvələs]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈmekənɪzəm]	[deɪts]	[frʌm; frəm]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]
The	**invention**	**of**	**these**	**marvellous**	**pieces**	**of**	**mechanism**	**dates**	**from**	**about**	**the**
这	发明	的	这些	奇妙	件	的	机制	日期	从	关于	这

[ˈmɪd(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌeɪˈtiːnθ]	[ˈsentʃəri]	.
middle	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**.**
中间	的	这	第十八	世纪	.

这些精妙绝伦的机械装置的发明可以追溯到十八世纪中期。

[wen]	[ðeɪ]	[fɜːrst]	[əˈpɪrd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][soʊ]	[ˈhaɪli]	[preɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪˈmiːdiətli]
When	**they**	**first**	**appeared**	**they**	**were**	**so**	**highly**	**praised**	**that**	**they**	**were**	**immediately**
什么时候	他们	第一的	出现	他们	是	所以	高度	赞扬	那	他们	是	立即地

[bɔːt]	[baɪ][ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	[ˈjʊrəp]	,
bought	**by**	**the**	**principal**	**Courts**	**of**	**Europe**	**,**
买	经过	这	主要的	法院	的	欧洲	,

它们刚一问世就备受赞誉，立刻被欧洲各大宫廷争相购买。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[ˈleɪtər]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnaɪnˈtiːnθ]	[ˈsentʃəri]	,
and	**it**	**is**	**only**	**later**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
和	它	是	仅有的	之后	,	在	这	开始	的	这	第十九	世纪	,

直到十九世纪初，才逐渐发展起来。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[haɪ]	[klæs]	[ʌv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[əˈkwaɪər]	[ðə; ði]	[rer]	[ˈspesɪmən]	[ðæt]	[keɪm]	[naʊ]
that	**the**	**very**	**high**	**class**	**of**	**people**	**could**	**acquire**	**the**	**rare**	**specimen**	**that**	**came**	**now**
那	这	非常	高的	班级	的	人们	可以	获得	这	稀有的	标本	那	来了	现在

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈmɑːrkɪt]	.	—
and	**then**	**on**	**the**	**market**	**.**	**—**
和	然后	在	这	市场	.	—

只有上流社会人士才能获得偶尔出现在市场上的稀有标本。

[ðə; ði]	[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[æn'tiːk]	[ˈsɪŋɪŋ]	[bɜːrd]	[snʌf]	[baːksɪz]	,	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði][bɜːrd]	,
The	**characteristic**	**of**	**the**	**antique**	**singing**	**bird**	**snuff**	**boxes**	**,**	**is**	**that**	**the**	**bird**	**,**
这	特征	的	这	古董	歌唱	鸟	鼻烟	盒子	,	是	那	这	鸟	,

古董鸣鸟鼻烟盒的特点是，鸟儿.....

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , ['əupənz][ɪts] [biːk] , [wen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] .

when	singing	and	moving	its	wings	,	opens	its	beak	,	when	turning	the	head	.
什么时候	歌唱	和	移动	它是	翅膀	,	打开	它是	喙	,	什么时候	转弯	这	头	.

唱歌时，它会扇动翅膀，张开嘴，还会转头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['mɑːdərn] ['wɑːtʃmeɪkər] [hæv; həv][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]

It	is	unfortunate	to	say	,	that	modern	watchmakers	have	not	acquired	the
它	是	不幸	到	说	,	那	现代的	钟表匠	有	不是	获得	这

[´skilfulnis] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

skilfulness	of	their	predecessors	,
技巧	的	他们的	前任	,

令人遗憾的是，现代制表师并没有继承前辈们的精湛技艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['mɑːdərn][bɑːksɪz] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] ['muːvmənt] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	that	in	modern	boxes	this	triple	movement	can	no	more	be	obtained	.
和	那	在	现代的	盒子	这	三倍	移动	能	不	更多的	是	获得	.

而现代的盒子已经无法实现这种三重运动了。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

This	is	,	as	a	matter	of	fact	,
这	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] [bɜːrd][bɑːks] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

one	of	the	first	means	of	distinguishing	an	antique	bird	box	,	from	a
一	的	这	第一的	方法	的	区别	一个	古董	鸟	盒子	,	从	一个

['mɑːdərn][wʌn] . —

modern	one	.	—
现代的	一	.	—

区分古董鸟屋和现代鸟屋的首要方法之一。

['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][bɑːks]

Singing	Bird	Box
歌唱	鸟	盒子

鸣鸟盒

[saɪnd] “ ['dʒækɪt] - ['drɑːz][ænd; ənd] - ['lʌndən]

Signed	“	Jaquet	-	Droz	and	Leschot	London
签名	“	雅克	-	德罗兹	和	-	伦敦

署名“Jaquet-Droz and Leschot London”

” ([frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ])

”	(	from	an	old	engraving	)
”	(	从	一个	老的	雕刻	)

（摘自一幅古老的版画）

['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər][luː'iːs][dju'bwɑː] - ['feɪvɚ]

Actually	in	the	collection	of	Mr	Luis	Dubois	-	Favre
实际上	在	这	收藏	的	先生	路易斯	杜波依斯	-	法夫尔

实际上，这件藏品属于路易斯·杜布瓦-法夫尔先生。

[lə] - , ['swɪtsərlənd] .

Le	Loele	,	Switzerland	.
乐	-	,	瑞士	.

瑞士勒洛勒。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['kjʊriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪs]

The	discovery	of	these	small	curious	pieces	of	mechanism	is	due	to	a	Swiss
这	发现	的	这些	小的	好奇的	件	的	机制	是	到期的	到	一个	瑞士

['wɑːtʃmeɪkər] [huːz] [neɪm] [ɪz]

watchmaker	whose	name	is
钟表匠	谁	姓名	是

这些精巧的机械装置的发现要归功于一位名叫……的瑞士钟表匠。

[piː)'ɛə]['dʒækɪt] - ['drɑːz]
Pierre Jaquet - Droz
皮埃尔 雅克 - 德罗兹

皮埃尔·雅克-德罗

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][lɑː] [ʃoʊ] [diː] [fɑːnz] (['swɪtsərlənd]) [ɑːn][ðə; ðiː] 28th
This wonderful artist was born at La Chaux de Fonds (Switzerland) on the 28th
这 精彩的 艺术家 曾是 出生 在 拉 绍 德 基金 (瑞士) 在 这 28th
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .
of July 1721 .
的 七月 - .

这位杰出的艺术家于 1721 年 7 月 28 日出生于瑞士拉绍德封。

[hɪz; ɪz]['perənts] , [rɪtʃ] ['pesnts] , ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [greɪt] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld][fɔːr; fər]
His parents , rich peasants , seeing the great dispositions of their Child for
他的 父母 , 富有的 农民 , 看到 这 伟大的 性情 的 他们的 孩子 为了
['stʌdi] ,
Study ,
学习 ,

他的父母是富裕的农民，看到孩子在学习方面表现出的极大天赋，

[hæd; həd][prə'dʒektɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [sent]
had projected to make a clergyman of him , and consequently sent
有 预计 到 制作 一个 牧师 的 他 , 和 最后 发送
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [θiː'ɑːlədʒi] [æt; ət] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] .
him to study theology at Neuchâtel .
他 到 学习 神学 在 纳沙泰尔 .

曾计划让他成为一名神职人员，因此送他到纳沙泰尔学习神学。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
During his holidays , which he used to spend at one of his sisters ,
期间 他的 假期 , 哪个 他 用过的 到 花费 在 一 的 他的 姐妹 ,

他以前放假的时候，通常会去他姐姐家住。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ðiː][oʊld] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪs,meɪkɪŋ] ,
who , having abandoned the old industry of this city , which was lacemaking ,
WHO , 拥有 弃 这 老的 行业 的 这 城市 , 哪个 曾是 蕾丝制作 ,
['mærɪd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] ,
married a watchmaker ,
已婚 一个 钟表匠 ,

她放弃了这座城市原有的蕾丝制作产业，嫁给了一位钟表匠。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['piːtər][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [mə'kænɪks] ,
the young Peter was deeply interested in all mechanics ,
这 年轻的 彼得 曾是 深 感兴趣的 在 全部 机械学 ,

年轻的彼得对所有机械原理都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['wɜːrkʃɑːp] .
and spent all his time working at his sister's workshop .
和 花费 全部 他的 时间 在职的 在 他的 姐妹 车间 .

他把所有时间都花在了他姐姐的作坊里工作。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [θiː'ɑːlədʒi]
He soon became so industrious that everybody induced him to leave Theology
他 很快 成为 所以 勤劳 那 大家 诱导 他 到 离开 神学
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] .
and become a watchmaker .
和 变得 一个 钟表匠 .

他很快就变得非常勤奋，以至于大家都劝他放弃神学，去做钟表匠。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['veri] [best] ['wɜkmən] , [ænd; ənd]

His	improvement	astonished	even	the	oldest	and	very	best	workmen	,	and
他的	改进	惊讶	甚至	这	最老	和	非常	最好的	工人	,	和

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['mæstər] .

he	soon	became	their	master	.
他	很快	成为	他们的	掌握	.

他的进步甚至让最年长、最优秀的工匠都感到惊讶，他很快就成了他们的师傅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

It	was	about	the	year	1752	,	the	year	of	his	marriage	,
它	曾是	关于	这	年	-	,	这	年	的	他的	婚姻	,

大约是1752年，也就是他结婚的那一年。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] , — [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [snʌf] [bɑːks] ,

that	he	made	his	first	singing	bird	,	—	in	a	gold	snuff	box	,
那	他	制成	他的	第一的	歌唱	鸟	,	—	在	一个	金子	鼻烟	盒子	,

他制作的第一只鸣禽——在一个金鼻烟盒里。

[ðə; ði][bɜːrd] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wen] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [teɪk] [snʌf] . —

the	bird	appearing	and	singing	when	opening	the	box	to	take	snuff	.	—
这	鸟	出现	和	歌唱	什么时候	开幕	这	盒子	到	拿	鼻烟	.	—

打开盒子取出鼻烟时，鸟儿出现并鸣叫。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

His	fame	became	so	universal	,	that	in	1758	he	was	summoned	by	the	King
他的	名声	成为	所以	普遍的	,	那	在	-	他	曾是	被召唤	经过	这	国王

[ʌv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

他的名声远播，以至于在1758年，他被西班牙国王召见。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [ɔː'tɑːmətə] [ðæt] [ðə; ði]['sæntə]

for	whom	he	worked	,	and	made	such	marvellous	automata	that	the	Santa
为了	谁	他	工作	,	和	制成	这样的	奇妙	自动机	那	这	圣诞老人

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

他为之工作，并制作了如此精妙绝伦的自动装置，以至于圣塔宗教裁判所.....

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ - ,

at	a	certain	time	wanted	to	condemn	him	as	a	“	Sorcier	,
在	一个	肯定	时间	通缉	到	谴责	他	作为	一个	“	-	,

在某个时候，有人想谴责他为“巫师”，

” [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

”	a	very	terrible	charge	at	that	time	.
”	一个	非常	糟糕的	收费	在	那	时间	.

“在当时，这是一项非常严重的指控。”

[piː)'ɛə]['dʒækɪt] - ['drɑːz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['luːɪs] ['dʒækɪt] - ['drɑːz]

Pierre	Jaquet	-	Droz	Henri	Louis	Jaquet	-	Droz
皮埃尔	雅克	-	德罗兹	亨利	路易斯	雅克	-	德罗兹

皮埃尔·雅克德罗 亨利·路易·雅克德罗

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [ʒɪrɑːrdɛt] (-)

From	a	design	by	Girardet	(	1795	)
从	一个	设计	经过	吉拉尔代	(	-	)

根据吉拉尔代（Girardet）1795年的设计

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][piː)'ɛə]['dʒækɪt] - ['drɑːz]

Signature	of	Pierre	Jaquet	-	Droz
签名	的	皮埃尔	雅克	-	德罗兹

皮埃尔·雅克德罗签名

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ['hævɪŋ] [daɪd] [su:n] ['æftərwərdz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɑ:] [ʃoʊ] [di:] [fɑ:nz]

The	King	of	Spain	having	died	soon	afterwards	,	he	returned	to	La	Chaux	de	Fonds
这	国王	的	西班牙	拥有	死亡	很快	然后	,	他	返回	到	拉	绍	德	基金

[ɪn] - .

in	1759	.
在	-	.

西班牙国王不久后去世，他于 1759 年返回拉绍德封。

[ɪn] - [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['lu:ɪs] ['dʒækɪt] - ['drɑ:z] [tu:; tə] [fræns] ,

In	1767	he	sent	his	son	Henri	Louis	Jaquet	-	Droz	to	France	,
在	-	他	发送	他的	儿子	亨利	路易斯	雅克	-	德罗兹	到	法国	,

1767年，他派儿子亨利·路易·雅克德罗 (Henri Louis Jaquet-Droz) 前往法国，

[wer] [hi:; hi] ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['nænsi] ([lə'reɪn]) [ænd; ənd] [ɑ:n]

where	he	studied	mathematics	in	the	University	of	Nancy	(	Lorraine	)	and	on
在哪里	他	研究	数学	在	这	大学	的	南希	(	洛林	)	和	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

his	return	,
他的	返回	,

他在南锡（洛林）大学学习数学，回国后，

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . —

three	years	later	,	he	took	him	into	partnership	with	him	.	—
三	年	之后	,	他	采取	他	进入	合伙	和	他	.	—

三年后，他与他合伙。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv]

The	productions	of	the	father	and	the	son	then	attained	the	utmost	of
这	作品	的	这	父亲	和	这	儿子	然后	已达到	这	极致	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

父子二人的作品都达到了炉火纯青的地步。

[ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]

In	collaboration	with	his	father	and	of	the	very	best	workmen	of	that	time
在	合作	和	他的	父亲	和	的	这	非常	最好的	工人	的	那	时间

,

,

,

他与父亲以及当时最优秀的工匠合作，

- , - , [ænd; ənd] [dʒi:n] [pi(:)'ɛə] ['drɑ:z] ([hu:] [bɪ'keɪm] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs]

Leschot	,	Maillardet	,	and	Jean	Pierre	Droz	(	who	became	Director	of	the	Paris
-	,	-	,	和	让	皮埃尔	德罗兹	(	WHO	成为	导演	的	这	巴黎

[mɪnt]) ['henri] ['lu:ɪs] ['dʒækɪt] - ['drɑ:z] ,

Mint	)	Henry	Louis	Jaquet	-	Droz	,
薄荷	)	亨利	路易斯	雅克	-	德罗兹	,

莱肖、马亚尔代和让-皮埃尔·德罗（后来成为巴黎造币厂厂长）亨利·路易·雅克-德罗，

[meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:rvələs] ['pi:sɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [prə'du:st] ; — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ,

made	the	most	marvellous	pieces	that	have	ever	been	produced	;	—	the	Designer	,
制成	这	最多	奇妙	件	那	有	曾经	到过	生产	;	—	这	设计师	,

[ðə; ði] [klæ'vɪsɪn] ['pleɪər] ,

the	Clavecin	Player	,
这	克拉维辛	玩家	,

创作出了有史以来最精妙绝伦的作品；——设计师，《羽管键琴演奏家》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] ,

the	Young	Writer	,
这	年轻的	作家	,

青年作家

['wʌndərf(ə)l] ['spesimənz] [wɪtʃ] [stɪl] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ]
wonderful **specimens** **which** **still** **can** **be** **seen** **in** **perfect** **condition** **and** **still** **working**
精彩的 标本 哪个 仍然 能 是 已见 在 完美的 状况 和 仍然 在职的
[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv] [ˌnɜːʃɑːˈtɛl] .
in **the** **Museum** **of** **Neuchâtel** **.**
在 这 博物馆 的 纳沙泰尔 .

纳沙泰尔博物馆收藏着许多保存完好、仍在正常运作的精美标本。

[ɪn] - ,
In **1774** **,**
在 - ,

1774年，

['henri] ['luːɪs] ['dʒækɪt] - ['drɑːz] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
Henry **Louis** **Jaquet** **-** **Droz** **came** **to** **Paris** **and** **was** **received** **with** **the** **greatest**
亨利 路易斯 雅克 - 德罗兹 来了 到 巴黎 和 曾是 已收到 和 这 最
['feɪvər][baɪ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːθ][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑːˈnet] ,
favor **by** **King** **Louis** **XVIth** **and** **especially** **by** **the** **young** **Queen** **Marie** **Antoinette** **,**
偏爱 经过 国王 路易斯 十六 和 尤其 经过 这 年轻的 女王 玛丽 安托瓦内特 ,

亨利·路易·雅克-德罗来到巴黎，受到了路易十六国王，尤其是年轻的玛丽·安托瓦内特王后的极大欢迎。

[huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
who **had** **ascended** **to** **the** **Throne** **the** **same** **year** **,**
WHO 有 上升 到 这 王座 这 相同的 年 ,

同年登基的那位

[huː] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
who **was** **particularly** **and** **deeply** **interested** **in** **his** **Works** **after** **she** **had** **seen**
WHO 曾是 特别 和 深 感兴趣的 在 他的 作品 后 她 有 已见
[ðə; ði] “ [dɪˈzaɪnər] ” [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
the **“** **Designer** **”** **by** **pressing** **a** **button** **,**
这 “ 设计师 ” 经过 紧迫 一个 按钮 ,

她按下一个按钮看到“设计师”之后，便对他的作品产生了浓厚的兴趣。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]
making **her** **own** **portrait** **and** **that** **of** **the** **King's** **on** **a** **blank** **sheet** **of** **paper**
制作 她 自己的 肖像 和 那 的 这 国王学院 在 一个 空白的 床单 的 纸
[pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . — ([ðɪs] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˌnɜːʃɑːˈtɛl] ['evri] [mʌnθ] ,
placed **before** **the** **instrument** **.** **—** **(** **This** **can** **still** **be** **seen** **in** **Neuchâtel** **every** **month** **,**
放置 前 这 乐器 . — (这 能 仍然 是 已见 在 纳沙泰尔 每一个 月 ,

她在一张放在乐器前的白纸上画了自己的肖像和国王的肖像。（这项活动至今每月在纳沙泰尔仍然可以看到。）

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiː] .)
and **also** **at** **any** **time** **by** **payment** **of** **a** **fee** **.** **)**
和 还 在 任何 时间 经过 支付 的 一个 费用 .)

（也可以随时支付费用获得。）

['dʒækɪt] - ['drɑːz]['æftərwərdz] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ]
Jaquet **-** **Droz** **afterwards** **went** **to** **England** **,** **where** **he** **was** **received** **by** **King** **George**
雅克 - 德罗兹 然后 去 到 英格兰 , 在哪里 他 曾是 已收到 经过 国王 乔治
[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

雅克-德罗随后前往英国，受到乔治三世国王的接见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][bɑːksɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **is** **in** **England** **that** **he** **made** **most** **of** **the** **singing** **bird** **boxes** **known** **of** **his**
它 是 在 英格兰 那 他 制成 最多 的 这 歌唱 鸟 盒子 已知 的 他的
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction **.**
建造 .

在英国，他制作的大部分鸣鸟箱都广为人知。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

He	started	a	workshop	in	London	where	the	most	important	and	interesting
他	开始	一个	车间	在	伦敦	在哪里	这	最多	重要的	和	有趣的

['piːsɪz] [ɪn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

pieces	in	complicated	watches	and	boxes	were	made	,
件	在	复杂的	手表	和	盒子	是	制成	,

他在伦敦创办了一家工作室，专门制作复杂腕表和表盒中最重要、最有趣的部件。

— [wɪtʃ] ['æftər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [ɪn]

—	which	after	were	to	be	found	in	almost	every	part	of	the	world	,	even	in
—	哪个	后	是	到	是	成立	在	几乎	每一个	部分	的	这	世界	,	甚至	在

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

——此后，几乎世界各地都能找到它们的踪迹，甚至包括中国。

[æz; əz] [ɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	in	1860	on	the	occasion	of	the	pillage	of	the	Summer	Palace	of	the
作为	在	-	在	这	场合	的	这	掠夺	的	这	夏天	宫殿	的	这

['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

Emperor	of	China	,
皇帝	的	中国	,

就像1860年中国皇帝圆明园遭洗劫时那样，

['meni] ['piːsɪz] [saɪnd] [baɪ] ['dʒækɪt] - ['drɑːz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp]

many	pieces	signed	by	Jaquet	-	Droz	were	discovered	and	brought	back	to	Europe
许多	件	签名	经过	雅克	-	德罗兹	是	发现	和	带来	后退	到	欧洲

.

.
.

许多由雅克-德罗签名的作品被发现并带回欧洲。

[goʊld] , [ɪ'næm(ə)l] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [bɜːrd] [bɑːks] [baɪ] “ - — [ðə; ði] ['fɑːðər]

Gold	,	enamel	and	diamond	Bird	Box	by	“	Bruguier	—	the	Father
金子	,	搪瓷	和	钻石	鸟	盒子	经过	“	-	—	这	父亲

“Bruguier——父亲”设计的黄金、珐琅和钻石鸟盒

” [kə'lekʃ(ə)n] ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk]

”	Collection	Tiffany	&	Co	.	,	New	York
”	收藏	蒂芙尼	&	合作	.	,	新的	约克

“蒂芙尼公司纽约分公司藏品”

['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn]

Every	one	is	aware	how	much	works	of	this	nature	are	appreciated	by	the	Chinese	in
每一个	一	是	意识到的	如何	很多	作品	的	这	自然	是	感谢	经过	这	中国人	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

众所周知，这类作品深受中国人的喜爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['dʒækɪt] - [drɑːs] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	the	fact	that	several	of	Jaquet	-	Droz's	productions	were	in	possession	of
和	这	事实	那	一些	的	雅克	-	德罗兹的	作品	是	在	拥有	的

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪzən] . —

the	Emperor	of	China	is	a	sufficient	proof	of	the	genius	of	this	artisan	.	—
这	皇帝	的	中国	是	一个	充足的	证明	的	这	天才	的	这	工匠	.	—

雅克-德罗的多件作品曾被中国皇帝收藏，这一事实足以证明这位工匠的卓越才华。

['piːtər] ['dʒækɪt] - ['drɑːz] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 28th [noʊ'vembər] - [eɪdʒd] - ['jɪrz] . —

Peter	Jaquet	-	Droz	died	on	the	28th	November	1790	aged	69	years	.	—
彼得	雅克	-	德罗兹	死亡	在	这	28th	十一月	-	老年人	-	年	.	—

彼得·雅克-德罗于1790年11月28日去世，享年69岁。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['lu:ɪs] ['dʒækɪt] - ['drɑ:z] [hu:z] [helθ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['delɪkət]

His	son	Henri	Louis	Jaquet	-	Droz	whose	health	had	always	been	delicate
他的	儿子	亨利	路易斯	雅克	-	德罗兹	谁	健康	有	总是	到过	精美的

[daɪd] [ɪn] ['neɪpəlz] ,

died	in	Naples	,
死亡	在	那不勒斯	,

他的儿子亨利·路易·雅克-德罗，身体一直很虚弱，在那不勒斯去世。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kjʊr] , [ɑ:n] [ðə; ði] 15th [noʊ'vembər] - [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

where	he	had	gone	for	a	cure	,	on	the	15th	November	1791	aged	39	years	.
在哪里	他	有	已消失	为了	一个	治愈	,	在	这	15th	十一月	-	老年人	-	年	.

一

二

二

他于1791年11月15日前往该地疗养，享年39岁。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

Little	is	known	of	the	life	and	history	of	other	manufacturers	of	Singing
小的	是	已知	的	这	生活	和	历史	的	其他	制造商	的	歌唱

[bɜ:rd] [bɑ:ksɪz] ,

Bird	boxes	,
鸟	盒子	,

人们对其他鸣鸟箱制造商的生活和历史知之甚少。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:tɪzænz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['wɜ:rkɪŋ] [kwaɪt] [baɪ]

as	they	were	artisans	in	a	very	small	way	of	business	,	working	quite	by
作为	他们	是	工匠	在	一个	非常	小的	方式	的	商业	,	在职的	相当	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

因为他们是规模很小的手工艺人，完全是独自工作。

[ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [dʒə'ni:və] . —

in	villages	surrounding	Geneva	.	—
在	村庄	周围	日内瓦	.	—

在日内瓦周边的村庄里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . — —

The	following	is	all	we	could	find	about	them	.	—	—
这	下列的	是	全部	我们	可以	寻找	关于	他们	.	—	—

以下是我们能找到的关于他们的所有信息。

[tʃɑ:rlz] -

Charles	Bruguier
查尔斯	-

查尔斯·布鲁吉耶

[tʃɑ:rlz] - , [ɪz] ['betər] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [lə] [pɛr] (- [ðə; ði]

Charles	Bruguier	,	is	better	known	under	the	name	of	Bruguier	le	Père	(	Bruguier	the
查尔斯	-	,	是	更好的	已知	在下面	这	姓名	的	-	勒	父亲	(	-	这

['fɑ:ðər]) ,

Father	)	,
父亲	)	,

查尔斯·布鲁吉耶，更为人熟知的名字是布鲁吉耶老爹（Bruguier le Père）。

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .

was	born	in	about	1750	and	died	in	1830	.
曾是	出生	在	关于	-	和	死亡	在	-	.

生于约1750年，卒于1830年。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ： 1º [ʒɑːk,dʒeiks] - [huːz] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər]

He	had	two	sons	:	1º	Jacques	Bruguier	whose	date	of	birth	and	death	are
他	有	二	儿子们	：	1º	雅克	-	谁	日期	的	出生	和	死亡	是

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

他有两个儿子：长子雅克·布鲁吉耶，出生和死亡日期不详；

[ænd; ənd] 2º [tʃɑːrlz] - [noʊn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['eɪbrəhæm] - [ɔːr] “ - - [ðə; ði] -

and	2º	Charles	Bruguier	known	as	Charles	Abraham	Bruguier	or	“	Bruguier	-	the	-
和	2º	查尔斯	-	已知	作为	查尔斯	亚伯拉罕	-	或者	“	-	-	这	-

[sʌn] ” [bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd] [ded] [ɪn] - ,

Son	”	born	in	1788	and	dead	in	1862	,
儿子	”	出生	在	-	和	死的	在	-	,

以及第二代查尔斯·布鲁吉耶，又名查尔斯·亚伯拉罕·布鲁吉耶或“布鲁吉耶之子”，生于 1788 年，卒于 1862 年。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [huː] [daɪd][ɪn] - , [ðʌs] ['endɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] .

leaving	his	brother	and	his	son	who	died	in	1886	,	thus	ending	this	family	.
离开	他的	兄弟	和	他的	儿子	WHO	死亡	在	-	,	因此	结束	这	家庭	.

他留下了他的兄弟和儿子（儿子于 1886 年去世），至此这个家庭就此终结。

[ðə; ði] [θriː] - [meɪd] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [faɪn] [bɜːrd][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɑːrkt]

The	three	Bruguiers	made	very	elaborate	and	fine	bird	boxes	which	they	marked
这	三	-	制成	非常	精心制作的	和	美好的	鸟	盒子	哪个	他们	标记

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] [neɪm] ,

with	their	full	name	,
和	他们的	满的	姓名	,

布鲁吉尔三兄弟制作了非常精致精美的鸟屋，并在鸟屋上刻上了自己的全名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv] [seɪm] .

and	a	number	indicating	date	of	same	.
和	一个	数字	表明	日期	的	相同的	.

以及表示日期的数字。

['sɪlvər] [gɪlt][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l][bɜːrd][bɑːks] [saɪnd] “ [tʃɑːrlz] - , [ruː] ['di'i'es] - [faɪv] ,

Silver	gilt	and	enamel	Bird	Box	signed	“	Charles	Bruguier	,	Rue	des	Pâquis	5	,
银	镀金	和	搪瓷	鸟	盒子	签名	“	查尔斯	-	,	后悔	德斯	-	5	,

[ʒə'nɛv]

Genève
日内瓦

镀银珐琅鸟盒，署名“Charles Bruguier, Rue des Pâquis 5, Genève

” ([tʃɑːrlz] - - [ðə; ði] - ['sʌnz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ])

”	(	Charles	Bruguier	-	the	-	Son's	own	handwriting	)
”	(	查尔斯	-	-	这	-	儿子的	自己的	手写	)

（小查尔斯·布鲁吉耶亲笔所写）

[kə'lekʃ(ə)n] ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk]

Collection	Tiffany	&	Co	.	,	New	York
收藏	蒂芙尼	&	合作	.	,	新的	约克

纽约蒂芙尼公司藏品

- [diː'ju][grænd] -

Bruguier	du	Grand	Pré
-	杜	盛大	-

布鲁吉耶·杜·格兰普雷

[ðɪs] ['ɑːrtɪst] [lɪvd] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] - [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

This	artist	lived	about	at	the	same	time	as	Bruguier	the	Father	,
这	艺术家	居住地	关于	在	这	相同的	时间	作为	-	这	父亲	,

这位艺术家与老勃鲁盖耶生活在同一时期。

[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tu:; tə] - ,
that is from about 1750 to 1827 ,
那 是 从 关于 - 到 - ,

即大约从1750年到1827年。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
but the exact dates of his birth and death are uncertain .
但 这 精确的 日期 的 他的 出生 和 死亡 是 不确定 .

但他的确切出生日期和死亡日期尚不确定。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] - [di:'ju][grænd] - ,
The pieces of Bruguier du Grand Pré ,
这 件 的 - 杜 盛大 - ,

Bruguier du Grand Pré 的作品，

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['smɔ:lər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['fɑ:ðər] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
are generally smaller than those of Bruguier the Father — and are
是 一般来说 较小的 比 那些 的 - 这 父亲 — 和 是
[kən'sɪdərd] [baɪ] [ˌkɔnə'sɜ:z] [æz; əz][su:'pɪriər] .
considered by connoisseurs as superior .
经过考虑的 经过 鉴赏家 作为 优越的 .

比老勃鲁盖耶的瓷器通常要小一些，而且被鉴赏家认为更胜一筹。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,
He lived in the surroundings of Geneva ,
他 居住地 在 这 周围环境 的 日内瓦 ,

他居住在日内瓦附近，

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]
and marked his pieces with his mark and a number indicating the date
和 标记 他的 件 和 他的 标记 和 一个 数字 表明 这 日期
[ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .
of manufacture .
的 生产 .

他在作品上标记了自己的标记和表示制造日期的数字。

[ðə; ði] ['rɑ:tʃət] ['fæməli]
The Rochat Family
这 罗查特 家庭

罗沙特家族

[pi(:)'ɛə] ['rɑ:tʃət] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Pierre Rochat was born in the year 1780 ,
皮埃尔 罗查特 曾是 出生 在 这 年 - ,

皮埃尔·罗沙特出生于1780年。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz][ɑ:'mi:][nə'poʊliən] ['rɑ:tʃət] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['rɑ:tʃət] ,
he lived with his two sons Ami Napoléon Rochat and Louis Rochat ,
他 居住地 和 他的 二 儿子们 阿米 拿破仑 罗查特 和 路易斯 罗查特 ,

他和他的两个儿子阿米·拿破仑·罗夏（Ami Napoléon Rochat）和路易斯·罗夏（Louis Rochat）住在一起，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] “ [ʃeɪ] - ” [ˌeɪ 'ju:] - , ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ʒu:] ,
at a place called “ Chez Meillau ” au Brassus , Valley of the Lake of Joux ,
在 一个 地方 称为 “ chez - ” au - , 谷 的 这 湖 的 珠宝 ,
['swɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

在瑞士汝拉湖谷布拉苏的“Chez Meillau”餐厅。

[hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [dʒə'ni:və] ['mju:zɪk]

He	devoted	himself	with	his	sons	to	the	manufacture	of	Geneva	music
他	奉献	他自己	和	他的	儿子们	到	这	生产	的	日内瓦	音乐

[bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

boxes	and	other	small	pieces	of	the	same	kind	,
盒子	和	其他	小的	件	的	这	相同的	种类	,

他与儿子们一起致力于制造日内瓦音乐盒及其他同类小物件。

— [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [snʌf] [bɑ:ksɪz] , ['bɑ:nbɑ:n]

—	most	of	them	hidden	in	various	small	objects	,	such	as	snuff	boxes	,	bonbon
—	最多	的	他们	隐	在	各种各样的	小的	对象	,	这样的	作为	鼻烟	盒子	,	糖果

[bɑ:ksɪz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

boxes	etc	.
盒子	ETC	.

—它们大多藏在各种小物件里，例如鼻烟盒、糖果盒等等。

['æftər] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

After	having	lost	his	fortune	in	building	speculations	,
后	拥有	丢失的	他的	财富	在	建筑	猜测	,

在因房地产投机而损失惨重之后，

[ðə; ði] ['rɑ:tʃət] ['fæməli] [keɪm] [tu:; tə] [dʒə'ni:və] [ɪn] - [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ə'gen] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [moʊst]

the	Rochat	family	came	to	Geneva	in	1815	and	prospered	again	by	making	most
这	罗查特	家庭	来了	到	日内瓦	在	-	和	繁荣昌盛	再次	经过	制作	最多

['kjʊriəs] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [mə'kænɪks] ,

curious	marvels	of	small	mechanics	,
好奇的	奇迹	的	小的	机械学	,

罗沙家族于 1815 年来到日内瓦，并通过制造各种精巧奇特的机械装置而再次发家致富。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜ:z] [ænd; ənd] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

which	were	highly	appreciated	by	the	connoisseurs	and	sold	to	the	principal
哪个	是	高度	感谢	经过	这	鉴赏家	和	卖	到	这	主要的

[kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . —

courts	of	Europe	.	—
法院	的	欧洲	.	—

这些瓷器深受鉴赏家喜爱，并远销欧洲各大宫廷。

[pi(:)'ɛə] ['rɑ:tʃət] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒækɪt] - ['drɑ:z] . —

Pierre	Rochat	had	been	for	some	time	in	the	employ	of	Jaquet	-	Droz	.	—
皮埃尔	罗查特	有	到过	为了	一些	时间	在	这	采用	的	雅克	-	德罗兹	.	—

皮埃尔·罗沙特曾为雅克-德罗工作过一段时间。

[ɑ:'mi:] [nə'poʊliən] ['rɑ:tʃət] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

Ami	Napoléon	Rochat	the	eldest	son	,
阿米	拿破仑	罗查特	这	长子	儿子	,

阿米·拿破仑·罗夏，长子，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

made	a	speciality	of	the	singing	bird	boxes	which	established	the	reputation	of
制成	一个	专业	的	这	歌唱	鸟	盒子	哪个	已确立的	这	名声	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃət] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] . —

the	name	of	Rochat	all	over	the	world	.	—
这	姓名	的	罗查特	全部	超过	这	世界	.	—

他们专门制作鸣鸟箱，这使罗沙特的名字享誉全球。

['sɪlvər] [gɪlt] [ænd; ənd] [ɪ'næm(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [bɑ:ks] [baɪ] [tʃɑ:rlz] -

Silver	gilt	and	enamel	singing	Bird	Box	by	Charles	Bruguier
银	镀金	和	搪瓷	歌唱	鸟	盒子	经过	查尔斯	-

查尔斯·布鲁吉耶设计的镀金银珐琅鸣叫鸟箱

[kə'lekʃ(ə)n] ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk]
Collection Tiffany & Co . , New York
收藏 蒂芙尼 & 合作 . , 新的 约克

纽约蒂芙尼公司藏品

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] ,
The work was absolutely perfect ,
这 工作 曾是 绝对地 完美的 ,

这项工作完美无瑕。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially the singing and extreme complication and smallness of the
尤其 这 歌唱 和 极端 并发症 和 小 的 这
['mekənɪzəm] [ðə; ði][bɜːrd]['oʊpənɪŋ][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] [wen] ['sɪŋɪŋ] .
mechanism the bird opening its beak and turning its head when singing .
机制 这 鸟 开幕 它是 喙 和 转弯 它是 头 什么时候 歌唱 .

尤其是鸣叫时鸟儿张开嘴巴和转动头部的机制极其复杂和微小。

['luːɪs] ['rɑːtʃət] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [laɪn]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
Louis Rochat the second son was in that line even better than his brother ;
路易斯 罗查特 这 第二 儿子 曾是 在 那 线 甚至 更好的 比 他的 兄弟 ;

次子路易·罗沙特在这方面甚至比他的哥哥更出色;

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['piːsɪz] , [wɪtʃ]
he conceived and executed the most curious and complicated pieces , which
他 构思 和 执行 这 最多 好奇的 和 复杂的 件 , 哪个
[hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [sɪns] ;
have never been imitated since ;
有 绝不 到过 模仿 自从 ;

他构思并创作了最奇特、最复杂的作品，这些作品至今无人模仿;

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ['pistlz] ,
for instance singing bird watches and the famous Singing bird Pistols ,
为了 实例 歌唱 鸟 手表 和 这 著名的 歌唱 鸟 手枪 ,

例如鸣鸟手表和著名的鸣鸟手枪乐队，

[wer] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] [wen] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] .
where a bird appeared and sang out of the barrel when pressing the trigger .
在哪里 一个 鸟 出现 和 唱 出去 的 这 桶 什么时候 紧迫 这 扳机 .

扣动扳机时，一只鸟从枪管里飞出来鸣叫。

[ə; eɪ] ['veri] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪst(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bəːnəd; bə'nɑːd][fræŋk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs]
A very rare specimen of such pistol is in the Bernard Frank collection in Paris
一个 非常 稀有的 标本 的 这样的 手枪 是 在 这 伯纳德 坦率 收藏 在 巴黎
,
,
,

巴黎伯纳德·弗兰克收藏馆藏有一支非常罕见的此类手枪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [kə'lekʃənz] [ɪn]['pærɪs] . —
one of the most renowned collections in Paris . —
一 的 这 最多 著名 收藏 在 巴黎 . —

巴黎最著名的收藏之一。

[ɪn] - ['luːɪs] ['rɑːtʃət] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [klɑːk] ,
In 1829 Louis Rochat made a curious and complicated clock ,
在 - 路易斯 罗查特 制成 一个 好奇的 和 复杂的 钟 ,

1829年，路易·罗沙特制作了一台奇特而复杂的钟表。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪ'ploʊmə] ,
for which he was awarded by a special diploma ,
为了 哪个 他 曾是 获奖 经过 一个 特别的 文凭 ,

为此他获得了特别文凭。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] “ [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	appointed	“	Companion	of	the	Watchmakers	and	scientists	of	the	city
和	任命	“	伴侣	的	这	钟表匠	和	科学家	的	这	城市

[ʌv; əv][dʒə'niːvə] . ” —

of	Geneva	.	”	—
的	日内瓦	.	”	—

并被授予“日内瓦市钟表匠和科学家协会会员”称号。

['sɪlvər] [gɪlt] [ænd; ənd] [ɪ'næm(ə)l] [bɜːrd] [bɑːks] [baɪ] [tʃɑːrlz] - - [ðə; ði] - [sʌn]

Silver	gilt	and	enamel	Bird	Box	by	Charles	Bruguier	-	the	-	Son
银	镀金	和	搪瓷	鸟	盒子	经过	查尔斯	-	-	这	-	儿子

查尔斯·布鲁吉耶之子制作的镀金银珐琅鸟屋

[kə'lekʃ(ə)n] ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk]

Collection	Tiffany	&	Co	.	,	New	York
收藏	蒂芙尼	&	合作	.	,	新的	约克

纽约蒂芙尼公司藏品

['læmi] [ʌv; əv][dʒə'niːvə]

Lami	of	Geneva
拉米	的	日内瓦

日内瓦的拉米

[ðɪs] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .

This	artist	was	born	in	1810	and	died	in	1902	.
这	艺术家	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

这位艺术家生于1810年，卒于1902年。

[hiː; hi] [meɪd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [greɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði]

He	made	singing	bird	boxes	of	the	same	size	and	grade	of	work	as	the
他	制成	歌唱	鸟	盒子	的	这	相同的	尺寸	和	年级	的	工作	作为	这

- .

Bruguiers	.
-	.

他制作的鸣鸟箱与布鲁吉耶家族制作的鸣鸟箱大小和工艺水平相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['kwoʊtɪd] [baɪ] [ˌkɔnə'sɜːz] [æz; əz] [ðiːz] ,

They	are	just	as	well	quoted	by	connoisseurs	as	these	,
他们	是	只是	作为	出色地	引	经过	鉴赏家	作为	这些	,

它们和这些一样，都深受鉴赏家们的喜爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mɑːrk] [nɔːr] ['nʌmbər]

but	they	are	very	difficult	to	recognize	as	he	did	not	mark	nor	number
但	他们	是	非常	难的	到	认出	作为	他	做过	不是	标记	也不	数字

[ðem; ðəm] . —

them	.	—
他们	.	—

但由于他既没有标记也没有编号，所以很难辨认。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	these	different	names	it	is	only	right	that	we	should	add	that	of	the
到	这些	不同的	姓名	它	是	仅有的	正确的	那	我们	应该	添加	那	的	这

- ['fæməli] :

Maillardet	Family	:
-	家庭	:

除了以上这些不同的名字之外，我们理应加上马亚尔代家族的名字：

[dʒi:n]['deɪvɪd] - [ænd; ənd] [aj'^u:st] - [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [smɔ:l] [mə'kænɪk(ə)l]
Jean David Maillardet and Auguste Maillardet who have made many small mechanical
让 大卫 - 和 奥古斯特 - WHO 有 制成 许多 小的 机械的
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,

Jean David Maillardet 和 Auguste Maillardet 制作了许多小型机械作品

['æftər][ðer; ðər][kə¸læbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪt] - ['drɑ:z] .
after their collaboration with the Jaquet - Droz .
后 他们的 合作 和 这 雅克 - 德罗兹 .

在与雅克德罗合作之后。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [saɪnd] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [rɪ'spektɪŋ]
Unfortunately they very seldom signed their pieces , and the documents respecting
很遗憾 他们 非常 很少 签名 他们的 件 , 和 这 文件 尊重
[ðer; ðər] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [¸ɪnɪg'zɪstənt] .
their biography are consequently inexistent .
他们的 传 是 最后 不存在 .

可惜的是，他们很少在作品上签名，因此，有关他们生平的文献资料并不存在。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rks][hæv; həv] ['enihaʊ] [kʌm] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] ,
Some of their works have anyhow come under our notice ,
一些 的 他们的 作品 有 无论如何 来 在下面 我们的 注意 ,

他们的一些作品已经引起了我们的注意。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [snʌf] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [¸nɜ:ʃɑ:'tɛl]
for instance a snuff box which belongs to a private collection of Neuchâtel
为了 实例 一个 鼻烟 盒子 哪个 属于 到 一个 私人的 收藏 的 纳沙泰尔
[ænd; ənd][ɪz] [ləund] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][lɑ:] [ʃoʊ] [di:] [fɑ:nz] .
and is loaned to the Museum of La Chaux de Fonds .
和 是 借出的 到 这 博物馆 的 拉 绍 德 基金 .

例如，一个属于纳沙泰尔私人收藏的鼻烟盒，目前借给拉绍德封博物馆。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [æz; əz][¸aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]
The origin of that piece has been traced as it has been won in a
这 起源 的 那 片 有 到过 追踪 作为 它 有 到过 韩元 在 一个
['lɑ:təri] ,
lottery ,
彩票 ,

这件物品的来源已被追溯，因为它是彩票中奖品。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [¸ædvər'taɪzmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] (['deɪtɪd] - [mɑ:rtʃ] -) [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]
the curious advertisement concerning which (dated 27 March 1847) is still to be
这 好奇的 广告 有关 哪个 (日期 - 行进 -) 是 仍然 到 是
[si:n] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][lɑ:] [ʃoʊ] [di:] [fɑ:nz] .
seen in the Museum of La Chaux de Fonds .
已见 在 这 博物馆 的 拉 绍 德 基金 .

相关奇特的广告（日期为 1847 年 3 月 27 日）至今仍可在拉绍德封博物馆中看到。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:təri] [wʌz; wəz] - ,
The number of tickets issued for the lottery was 2700 ,
这 数字 的 门票 发布 为了 这 彩票 曾是 - ,

本次彩票发行数量为2700张。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət] " [θri:][fræŋks][ʌv; əv] [fræns] .
each of which was valued at " 3 Francs of France .
每个 的 哪个 曾是 有价值的 在 " 3 法郎 的 法国 .

每个价值"3 法郎"。

" [ðɪs] [snʌf] [bɑːks] , ['berɪŋ] [noʊ][faɪv] ,
" This snuff box , bearing No 5 ,
" 这 鼻烟 盒子 , 轴承 不 5 ,

"这个鼻烟盒，编号为5，

[wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət][ðə; ði][taɪm][æt; ət] - " [fræŋks][ʌv; əv] [fræns] " ([wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ɪts]['vælju:]
was valued at the time at 420 " Francs of France " (what should its value
曾是 有价值的 在 这 时间 在 - " 法郎 的 法国 " (什么 应该 它是 价值
[bi:; bi] [naʊ]) ?
be now) ?
是 现在) ?

当时的估价为 420 "法郎"（现在的价值应该是多少）？

[ðə; ði]['sekənd] [pi:s] [ɪz][ə; eɪ] " [mə'dʒɪʃn] " ['ɛksə,kju:tɪŋ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [trɪks] ,
The second piece is a " Magician " executing all sorts of tricks ,
这 第二 片 是 一个 " 魔术师 " 执行 全部 排序 的 技巧 ,

第二幅画描绘的是一位"魔术师"表演各种各样的魔术。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][lɑ:] [ʃoʊ] [di:] [fɑ:nz] .
which is still exhibited in the Museum of La Chaux de Fonds .
哪个 是 仍然 展出 在 这 博物馆 的 拉 绍 德 基金 .

该作品至今仍在拉绍德封博物馆展出。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][hænd] - ['rɪt(ə)n] .
This book was hand - written .
这 书 曾是 手 - 书面 .

这本书是手写的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神